



ARMĖNŲ
KINO
SAVAITĖ
ARMENIAN
FILM WEEK

2013
lapkričio
25–29
november
2013

Lietuvos kinematografininkų sąjungoje /
at Lithuanian Filmmakers Union
Vasario 16-osios g. 8, Vilnius

RENGĖJAI / ORGANIZERS



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԴԻՍՊԼՈՄԱՏԻԿԱԿԱՆ
ԳՐԱԴԱՐԱՆԻ ԱՄԲԱՍԱԴԱ

ARMĖNIJOS RESPUBLIKOS AMBASADA



LIETUVOS KINEMATOGRAFININKŲ SĄJUNGA

PROGRAMA / PROGRAM

- 11.25 / 18.00 *Saulėtekis virš Vano ežero* / Sunrise over Lake Van
11.26 / 18.00 *Susipynusios paralelės* / Bonded Parallels
11.27 / 18.00 *Ana Karenina* / Anna Karenina
11.27 / 18.30 *Didžioji šventė* / Great Celebration
11.27 / 19.10 *Kino poetas. Artavazdas Pelešianas* /
Poet of the Cinema. Artavazd Peleshyan
11.28 / 18.00 *Dovydas Sasunietis* / David of Sasun
11.29 / 18.00 *Jeigu visi...* / If Only Everyone...

Jėjimas laisvas / Entrance free



lapkričio 25, pirmadienį / monday, november 25

18.00 Saulėtekis virš Vano ežero / Sunrise over Lake Van

Artak Igitian, Vaan Stepanian, 2011, 93 min
MIKA Limited, Paradis Studio, National Cinema Centre of Armenia

Ketvirtos kartos emigrantai armėnai didžiuliame daugiataučiaame katile, vardu Amerika. 80-metis Karapetas Pambukčianas, kurio motina per stebuklą išliko gyva armėnų genocido metu, savo amerikonėjantiems palikuonims stengiasi įskiepyti prierašumą prarastajai Tėvynei. Kiekvieną balandžio 24-ąją senolis išreiškia savo protestą, prieš Turkijos ambasadą sudegindamas turkų vėliavą. Šeima tam nepritaria, bet tik po senolio mirties supranta jo elgesio motyvus. Į armėnų šeimos istoriją filme įtaigiai įsipina pasakojimas apie tragiškuosius Armėnijos įvykius. Filmuota keturiose šalyse: Armėnijoje, JAV, Prancūzijoje ir Ahtamara saloje (buvusioje Vakarų Armėnijoje, dabar Turkija).

A genocide refugee, now an American resident, burns the Turkish flag every 24 April in front of the Turkish Embassy. His son and grandson strongly disapproved of this, yet only after their father's death they understand what urged him to act so. The son's fiancée from Armenia unites them all.

*Dalyvaus Armėnijos ambasados Lietuvoje Nepaprastasis ir įgaliotasis ambasadorius, ponas Ara AIVAZIAN
With participation of Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Armenia, Mr Ara AIVAZIAN*



lapkričio 26, antradienį / tuesday, november 26

18.00 Susipynusios paralelės / Bonded Parallels

Ovanes Galstian, 2009, 89 min
Parallels Film Production (Armenia), Original Film AS (Norway), Quasar Pictures (France), National Cinema Centre of Armenia

Antrojo pasaulinio karo pabaigoje Hana suteikia laikiną prieglobstį karo belaisviui Arakeliui, slėpdama jį miško trobelėje, pietų Norvegijoje. Šio vyro atsiradimas gerokai pakeičia jos gyvenimą, o savo jausmus moteris patiki dienoraščiu... 42-ųjų metų Laura, vieniša, nepriklausoma matematikos mokytoja iš Jerevano. Atrodo, jog niekas neįstengtų pakeisti griežtai suplanuotos jos kasdienybės, bet štai jai į rankas patenka jos mamos, kuri mirė ją gimdydama, dienoraštis. Pirmą kartą sužinojusi apie beviltišką savo tėvų meilės, praradimų ir nevaržomos aistros istoriją, ji patiria panašią uždraustos meilės dramą savo pačios gyvenime.

At the end of World War II, Hanna gave temporary asylum to a prisoner of war, Arakel, hiding him in her hut in southern Norway. The presence of this man changes her life and she starts writing down about her feeling in her diary... Laura, 42, single and fiercely independent, lives a quiet and isolated life as a math teacher in Yerevan. It seems that nothing can change the rigidly ordered daily routine of this woman until she receives a diary from her mother, who died while she was giving birth to Laura. As Laura learns about her parents' story for the first time a love story of desperation, loss and primal passion – she begins to experience a parallel story of forbidden love in her own life.



lapkričio 27, trečiadienį / wednesday, november 27

18.00 Ana Karenina / Anna Karenina

Armen Ronov, 2008, 29 min
National Cinema Centre of Armenia

Eksperimentinis filmas Levo Tolstojaus romano motyvais, kurio idėja pateikiama alegorinėmis priemonėmis. Ana Karenina mėgina nepaklusti visuomenės primestoms sąlygoms. Ji pasiduoda lemtingam jausmui, tačiau aristokratų visuomenėje padėtis vertinama labiau už žmogišką laimę. Ir nors bet kuris aukštuomenės atstovas dedasi tikroju krikščionimi, jis nemoka atleisti nė menkiausios klaidelės. Filmą sukurtas iš sutuoktinių dialogų ir neturi tradicinio siužeto, jo veiksmą ir konfliktą kuria personažų dvasinės būsenos.

Experimental film based on a Lew Tolstoy's novel, whose idea is expressed using allegorical means. Anna Karenina tries to defy the rules enforced on her by society. She gives in to the fatal feeling, but in aristocratic society status has a greater value than human happiness. And though any member of high society pretend to be a real Christian, they cannot forgive even a smallest mistake. The film is made up of married couple dialogues and has no traditional plot; its narrative development and conflict is defined by the acting characters' states of mind.



18.30 Didžioji šventė / Great Celebration

Vahe Gevorgianc, 2010, 35 min
RA National Film Centre

Filmą pasakoja apie du berniukus iš kariaujančių priešininkų stovyklų, kurie Kalnų Karabacho karo metu atsidūrė viename apleistame kaime. Kenčiantys nuo bado, kovodami dėl savo išlikimo, vaikai negali likti priešais ir dalijasi maistu, bendrauja. Vis dėlto karas juos priverčia išsiskirti.

The film tells about two boys from warring camps, who happened to find themselves in the same desolated village during The Nagorno-Karabakh war. Suffering starvation and fighting for survival, boys can't remain the enemies and begin to share their food and play together. Nevertheless, the war makes them go their separate ways.



19.10 Kino poetas. Artavazdas Pelešianas / Poet of the Cinema. Artavazd Peleshyan

Aik Ordian, 2009, 52 min
National Cinema Centre of Armenia

Dokumentinis filmas apie pasaulyje garsaus režisieriaus, nuotolinio montažo pradininko Artavazdo Pelešiano gyvenimą ir talentą. Iškiliausios asmenybės filme dalijasi bendravimo su režisieriumi įspūdziais ir patirtimi – JAV kino dokumentininkas Godfris Regionas, kino ekspertas iš Vokietijos Hansas Joachimas Shlegelis, keletas gerai žinomų asmenų iš Rusijos, armėnų režisierius Sergejus Paradžanovas, tapytojas Akopas Akopianas, kompozitorius Tigranas Mansurajanas ir kiti.

The film illustrates the life and creative talent of a world famous director, the creator of the method of distant montage – Artavazd Peleshyan. The most outstanding personalities share their impressions and experience of mutual interaction – an American documentalist Godfri Region, a German cinema expert Hans-Joachim Shlegel, some Russian well known personalities, an Armenian film director Sergei Parajanov, painter Hakob Hakobyan, a composer Tigran Mansurayn and other.



lapkričio **28**, ketvirtadienį / thursday, november **28**
18.00 Dovydas Sasunietis / David of Sasun

Arman Manarian, 2010, 80 min
National Cinema Centre of Armenia

Animacinis filmas, sukurtas folklorinės epinės poemos „Dovydas Sasunietis“ motyvais, pasakoja apie armėnų kovas su svetimšaliais grobikais. Narsios tautos sūnus Dovydas yra tikras didvyris, negalintis taikstyti su neteisybe ir priešų invazija. Filmas pasakoja apie Dovydo vaikystę, jaunystę ir pergalingą kovą dėl Armėnijos žemių išlaisvinimo.

The screen version of “David of Sasun”, a folk epic poem, illustrates the struggle of the Armenians against foreign invaders. David, a genuine descendent of his courageous folk, is a real hero, unable to put up with injustice of the invasion. The story runs about David`s childhood, youth and later, a victorious struggle for liberation of the Armenian land.



lapkričio **29**, penktadienį / friday, november **29**
18.00 Jeigu visi... / If Only Everyone...

Natalija Bieliauskienė, 2012, 95 min
Team Production, National Cinema Centre of Armenia

Filmo istorija užgauna šiandien galbūt pačią jautriausią armėnų tautos stygą – Kalnų Karabacho klausimą. Pagrindinės filmo herojės tėvas žuvo Kalnų Karabacho išlaisvinimo kare. Po dvidešimties metų Saša atvyksta į Armėniją ieškoti tėvo kapo, kad pasodintų šalia jo berželį. Saša susipažįsta su tėvo kovos bendražygiais, kurie padeda įgyvendinti jos misiją. Filmas dedikuojamas 20-osioms Armėnijos nepriklausomybės ir Armėnijos ginkluotųjų pajėgų metinėms pažymėti.

This story touches on perhaps the most sensitive string for the Armenian people today, Nagorno-Karabakh. The film is about a woman, a daughter of a freedom fighter who was killed in the Artsakh liberation war. 20 years later, Sasha came to Armenia in search of her father's grave. She wanted to plant a birch there. Sasha got acquainted with her father's combat friends who helped her carry out her mission. The film is dedicated to the 20th anniversary of Armenia's independence and the formation of the Armenian Armed Forces.